

# In Gottes Liebe



Kammerchor Neuwied  
Alina Gehlen: Leitung

# Programm

Pawel Lukaszewski (\*1968)

Ubi caritas

Hans Leo Hassler (1564 – 1612)

Diligam te domine

Cecilia McDowall (\*1951)

Love incorruptible

Andrea Gabrieli (1532 – 1585)

Diligam te domine

Eriks Esenvalds (\*1977)

Ubi caritas

Niels Wilhelm Gade (1817 – 1890)

O du, der du die Liebe bist

Orlande de Lassus (1532 – 1594)

Christe Dei soboles

Bob Chilcott (\*1955)

God so loved the world

Thomas Tallis (1505 – 1585)

If ye love me

Imant Raminsh (\*1942)

Ubi caritas

# Texte

## **Ubi caritas (Pawel Lukaszewski, \*1968)**

(in der Vertonung von Lukaszewski entfällt die 2. Strophe)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

1. Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsulemus et in ipso iucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum  
Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

2. Simul ergo cum in unum congregamur:  
Ne nos mente dividamur, caveamus.  
Cessent iurgia maligna, cessent lites.  
Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

3. Simul quoque cum beatis videamus,  
Glorianter vultum tuum, Christe Deus:  
Gaudium quod est immensum,  
atque probum,  
Saecula per infinita saeculorum.  
Amen.

*Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.*

*1. Zusammengebracht zu Einem hat uns Christi Liebe.  
Lasst uns frohlocken und jubeln in ihm.  
Fürchten und lieben wollen wir den lebendigen Gott.  
Und mit lauterem Herzen wollen wir einander lieben.*

*Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.*

*2. Da wir allesamt Eins geworden,  
hüten wir uns, getrennt zu werden im Geist.  
Es fliehe der Streit, böser Hader entweiche;  
und in unserer Mitte wohne Christus, der Herr.*

*Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.*

*3. Zusammen mit den Heiligen wollen wir schauen  
in der Herrlichkeit, Christus, dein Antlitz.  
Welch unermessliche Freude,  
durch die grenzenlose Weite der Ewigkeit.  
Amen.*

### **Diligam te domine (Hans Leo Hassler, 1564 – 1612)**

Diligam te Domine, fortitudo mea,  
Dominus firmamentum meum,  
et refugium meum et liberator meus.  
Deus meus, adiutor meus  
et sperabo in eum.

*Ich will dich lieben, Herr, meine Stärke!  
Der Herr ist meine Feste  
und meine Zuflucht und mein Befreier.  
Mein Gott, meine Hilfe  
und ich traue auf ihn.*

### **Love incorruptible (Cecilia McDowall, \*1951)**

Let all bitterness and wrath and anger be put away.  
Awake! Let not the sun go down upon your wrath.

Walk with all lowliness and meekness, with long suffering, forbearing one another in love.

Be kind, tender-hearted, one to another, forgiving one another, even as God also in Christ forgave you.

Giving thanks always for all things.

Speaking, singing, and making melody with your heart.

With a love incorruptible.

*Möge alle Bitterkeit, jeder Zorn und jede Wut beseitigt werden.*

*Wacht auf! Lasst die Sonne nicht durch euren Zorn untergehen.*

*Schreitet in aller Demut und Sanftmut, mit langem Leiden, langmütig untereinander in Liebe.*

*Seid untereinander gütig und sanftherzig und vergebt einander, so wie auch Gott euch in Christus vergeben hat.*

*Immer dankend für alles.*

*Mit dem Herzen sprechend, singend und Melodien hervorbringend.*

*Mit einer unbestechlichen Liebe.*

### **Diligam te domine (Andrea Gabrieli, 1532 – 1685)**

(Siehe Diligam te domine, Hans Leo Hassler)

### **Ubi caritas (Eriks Esenvalds, \*1977)**

(Siehe Ubi caritas, Pawel Lukaszewski)

### **O du, der du die Liebe bist (Niels Wilhelm Gade, 1817 – 1890)**

O du, der du die Liebe bist,  
von uns geliebt im Lichte thronest,  
das Herz, das deiner nicht vergisst,  
hier schon mit Himmelswonne lohnest.

O sieh', wie unsre Thräne fließt,  
wie dich das Auge fleht um Segen,  
in Andacht sich das Herz ergießt  
und heil'ge Wünsche uns bewegen.

Beglücke All', die dir vertraun,  
mit deiner hohen Gnadenfülle.  
Wer frommen Sinnes auf dich schaut,  
ihm blüht das Glück in heil'ger Stille.

Es hält uns fest des Glaubens Wort,  
lass deine Liebe uns geleiten,  
sie ist's, die bleibt hier und dort  
und stärket selbst im Todesleiden,  
lass deine Liebe uns geleiten.  
Amen.

### **Christe Dei soboles (Orlande de Lassus, 1532 – 1594)**

Christe Dei soboles spes et mea sola voluptas,  
nectareus stillat cujus ab ore liquor.  
Ecce tibi leve xeniolum fero promptus ad aram  
te nihil in toto est carius orbe mihi.

Accipe daque mihi pro votis gaudia coeli,  
gaudia prae cunctis nam tua semper amo,  
nec nisi sola queat restringere mentis amorem  
Atropos, ah peto te praeter amare nihil.

*Christus, Gottes ein'ger Sohn  
Hoffnung mir und einzige Freude,  
wie mild und sanft fließt von  
deinem Mund göttliches Wort!  
Siehe, dir ein kleines Geschenklein*

*bringe ich willig zum Altar.  
Du bist der Welt höchstes Gut,  
über alles mir teuer.*

*Nimm es hin, gib dafür mir  
Freude und Seligkeit,  
Himmelsfreude gib vor allem,  
denn dich nur immer lieb ich,  
und keine Gewalt kann meine Liebe  
zu dir je verlöschen denn der Tod.  
Gib dies eine,  
lass ewig mich dich lieben.*

### **God so loved the world (Bob Chilcott, \*1955)**

God so loved the world that he gave his only begotten son  
that whoso believeth in him, should not perish but have everlasting  
life.

*Also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eigenen Sohn gab.  
Auf dass alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das  
ewige Leben haben.*

### **If ye love me (Thomas Tallis, 1505 – 1585)**

If ye love me, keep my commandments.  
And I will pray the Father,  
and he shall give you another comforter,  
that he may 'bide with you forever;  
Ev'n the spirit of truth.

*Wenn du mich liebst, befolge meine Gebote,  
und ich will zum Vater beten,*

*und er wird dir einen anderen Tröster geben.  
Dass er auf ewig möge bei dir bleiben;  
sogar der Geist der Treue/Wahrheit*

### **Ubi caritas (Imant Raminsh, \*1942)**

(Siehe Ubi caritas, Pawel Lukaszewski)



# Biografien

Der **Kammerchor Neuwied** ist fester Bestandteil im Kulturleben der Region Mittelrhein. Zahlreiche Konzertreisen führten den Chor bereits ins Ausland (u.a. nach Frankreich, Italien, England und Israel). Der Chor wurde 1982 von Regionalkantor Bernd Kämpf gegründet, 2015-2021 leitete ihn Regionalkantor Thomas Sorger. Seit Sommer 2022 steht die junge, aber erfahrene Chorleiterin Alina Gehlen in ihrer Rolle als Regionalkantorin dem Chor vor. Das Ensemble setzt sich aus ambitionierten Chorsänger\*innen, Kirchenmusiker\*innen, Musiklehrer\*innen und Musikstudierenden zusammen. Das Ziel: "Wir möchten durch eine gepflegte Klangkultur Konzerte auf höchstem Niveau zu präsentieren." Zentral sind dabei ein homogener Chorklang und ausdrucksvoller, stilgerechter Gesang. Das Repertoire ist vielseitig - es umfasst ein breites Spektrum an Chorwerken aus allen Epochen, vom gregorianischen Choral bis hin zu zeitgenössischen Uraufführungen, geistliche und weltliche Chormusik. Ein wichtiges Anliegen des Chores ist es, durch fundierte Basisarbeit junge musikalische Menschen zu fördern und für Chormusik vielfältiger Art zu begeistern.

So viele verschiedene Klänge in einem Instrument - genau das faszinierte **Alina Gehlen** schon als zwölfjähriges Kind an der Orgel. So ist es nicht verwunderlich, dass sie als eine der jüngsten Teilnehmenden überhaupt, eine Ausbildung zur nebenberuflichen Kirchenmusikerin absolvierte. Später ging sie als Jungstudentin nach Köln, um Orgelsolo zu studieren. Es folgte ein Studium der Kirchenmusik sowie der Alten Musik.

Seit 2022 arbeitet Alina Gehlen als Regionalkantorin im Bistum Trier und leitet die Fachstelle für Kirchenmusik Neuwied. Als Chorleiterin des Kammerchores Bon Canto (Sankt Augustin) und des Kammerchores Neuwied begeistert sie das Publikum mit innovativen Programmen, die sie häufig zusammen mit Künstler\*innen abseits der Musik entwickelt. Dadurch entstehen neue Klangwelten und unter Einbindung des Publikums ungewöhnliche Interpretationen bekannter und unbekannter Chorwerke.

Ihr besonderes Engagement gilt der musikalischen Nachwuchsarbeit. Ihr Credo: „Möglichst jedes Kind sollte erleben, wie großartig es ist, mit anderen in einem Chor zu singen“, so leitete Alina Gehlen als Musikpädagogische Tourmanagerin Etappen der SingBusTour der Deutschen Chorjugend und gibt ihre Erfahrungen als Kinderchorleiterin auch auf ihrem Blog „Meine Kinderlieder“ ([www.meinekinderlieder.de](http://www.meinekinderlieder.de)) weiter. Besonders Kinderlieder mit christlichen Themen liegen der Stipendiatin des erzbischöflichen Cusanuswerks am Herzen. In ihrem Buch „Lieder meiner Welt“ (Strube-Verlag) sind bereits einige ihrer Kompositionen erschienen.

# Ausblick auf kommende Konzerte:

10. Dezember 2023, 18:00 – Musik im Advent  
St. Paulin, Trier

11. Dezember 2023, 20:00 – Adventliche Nachtmusik  
St. Matthias, Neuwied

10. März 2024, 16:30 – Musik zur Fastenzeit: Kirchenkunst und Musik  
St. Martin, Bad Ems

17. März 2024, 18:00 – Musik zur Fastenzeit  
St. Martin, Neuwied-Engers

**SING MIT!** Auch an uns ist Corona nicht ganz unbeschadet vorüber gegangen und wir suchen ambitionierte und möglichst chorerfahrene Chorsänger\*innen. Besonders in den Männerstimmen wünschen wir uns Verstärkung. Du bist noch jung und hast deshalb noch nicht so viel Chorerfahrung, singst aber gerne und gut? Komm gerne schnuppern – bei uns kannst du in ein aufgeschlossenes Ensemble mit erfahrenen Stimmen hineinwachsen und Erfahrungen sammeln! Für jüngere Stimmen bieten wir außerdem regelmäßig kleine zusätzliche Vokalensembleprojekte neben der Chorarbeit im Tutti an, in denen das persönliche Stimmcoaching nicht zu kurz kommt. Stell dich gerne bei unserer Chorleiterin vor und komm zu einer Probe - wir freuen uns auf dich!